

General Terms and Conditions Bolt for Business account (intermediary model)	Opći uvjeti i odredbe za Bolt for Business račun (posrednički model)
This document sets forth the terms and conditions under which a customer may use a Bolt for Business account along with one or several related Bolt for Business products. Effective from 15.04.2026	Ovaj dokument utvrđuje uvjete pod kojima korisnik može koristiti Bolt for Business račun zajedno s jednim ili više povezanih Bolt for Business proizvoda. Na snazi od 15.04.2026
1. Definitions	1. Definicije
1. Agreement – this agreement between Company and Bolt which consists of these	1. Ugovor – ovaj ugovor između Društva i Bolta koji se sastoji od ovih Općih uvjeta

General Terms and Conditions along with any product addendum s, special terms or annexes if agreed upon;	poslovanja zajedno sa svim dodacima za proizvode, posebnim uvjetima ili aneksima i ako je dogovoren o;
2. Applicable Data Protection Laws – all data protection, privacy, and information security laws, regulations, directives, or other binding instrument s that apply to the Processing of Personal Data under the Agreement including (as applicable) but not limited to (a) the General Data	2. Primjenjivi zakoni o zaštiti podataka – svi zakoni, propisi, direktive ili drugi obvezujući instrumenti o zaštiti podataka, privatnosti i sigurnosti informacija koji se primjenjuju na Obradu osobnih podataka prema Ugovoru, uključujući (ovisno o slučaju), ali ne ograničavajući se na: (a) Opću uredbu o zaštiti podataka (EU

Protection Regulation (EU 2016/679) (the "GDPR"), and (b) the UK GDPR, and (c) Directive on privacy and electronic communications (2002/58/EZ, s (2002/58/E C, as amended),), as well as all laws implementing each of (a) to (c) above, including the UK Data Protection Act 2018, as amended and updated from time to time, or (d) such other laws applicable in the relevant jurisdiction, and any legislation that replaces, amends, or consolidates	2016/679) ("GDPR"), i (b) UK GDPR, i (c) Direktiva o privatnosti i elektronički komunikaci jama (2002/58/EZ, s (2002/58/E C, as dopunama amended),), kao i svi zakoni koji provode svaku od stavki (a) do (c) iznad, uključujući Zakon o zaštiti podataka Ujedinjeno g Kraljevstva iz 2018. godine, s izmjenama dopunama i ažuriranjim a s vremena na vrijeme, ili (d) drugi zakoni primjenjivi u relevantnoj jurisdikciji
---	---

es such laws from time to time;	te bilo koje zakonodav tostvo koje s vremena na vrijeme zamjenjuje , mijenja ili objedinjuje takve zakone;
3. Bolt Bolt Operations OÜ, registered in the Estonian commercial register with the registration code 14532901, 14532901, sa registered office at Vana-Lõun a tn 15, Tallinn 10134, Estonia;	3. Bolt Bolt Operations OÜ, upisana u the estonski sudski registar pod registracijs kim brojem 14532901, 14532901, sa sjedištem na adresi Vana-Lõun a tn 15, Tallinn 10134, Estonija;
4. Business account an account for a Company for administrat ion of and payment for the use of Services by Users, and for making available other Bolt	4. Poslovni račun račun Društva za administra ciju i plaćanje za korištenje Usluga od strane Korisnika te za omogućav anje drugih Bolt for

for Business products (e.g. Ride Booker, Business Card, APIs) as enabled by Bolt and opted for by the Bolt Company;	Business proizvoda (npr. Ride Booker, Business Card, API-ji) prema mogućnostima koje omogućiti Bolt i koje odabere Društvo;
5. Bolt Platform – the entirety of the technology platform made available by Bolt to facilitate online intermediation of a Provider Services;	5. Bolt platforma – cjelokupno tehnološke platforme koju Bolt stavlja na raspolaganje radi olakšavanja online posredovanja usluga pružatelja;
6. Bolt Services – online intermediation services which are provided by Bolt, or its affiliates or partners, through Bolt Platform in accordance with these	6. Boltove usluge – usluge online posredovanja koje pruža Bolt, ili njegove podružnice ili partneri, putem Bolt platforme u skladu s uvjetima usluge kojima se

terms of service applicable to the use of the relevant Bolt Services (Terms of Service). All Terms of Service are available at bolt.eu/en/legal/ or food.bolt.eu/en/legal/ or food.bolt.eu/legal/asm applicable in the relevant territory, and as may be amended from time to time;	primjenjuju na korištenje relevantnih Boltovih usluga (Uvjeti usluge). Svi Uvjeti usluge dostupni su na bolt.eu/en/legal/ ili food.bolt.eu/en/legal/ ovisno o relevantnom području, i mogu se povremeno mijenjati;
7. Company Dashboard – gateway to use the Business account;	7. Upravljač ka ploča Društva – pristup za korištenje poslovnog računa;
8. Company – company or other person whose name the Business account is maintained	8. Društvo – trgovačko društvo ili druga osoba u čije se ime vodi Poslovni račun za djelovanje

for acting in its commercial and/or professional capacity only;	isključivo u svom trgovačkom i/ili profesionalnom svojstvu;
9. Coupon — a code or group of codes generated by the Company each of which allows its User to benefit from partial or full payment by the Company for any fees due for Services as available in the relevant territory, and as may be adjusted from time to time. A Company can generate Coupons in the limits set on the Company	9. Kupon — kod ili skupina kodova koje generira Društvo, a svaki od njih omogućuje njegovom Korisniku da ostvari djelomičnu ili punu uplatu od strane Društva za sve naknade za Usluge koje su dostupne na relevantnom području, i koje se mogu povremeno prilagođavati. Društvo može generirati Kupone unutar ograničenj postavljени

Dashboard or by Coupons API, e.g. country of validity, the number and value of the codes it includes, and validity term;	h na Upravljačk oj ploči Društva ili putem API-ja za Kupone, npr. država važenja, broj i vrijednost kodova koje sadrži te rok važenja;
10. Data Controller – the entity that, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the Processing of Personal Data, or any functionally equivalent role under Applicable Data Protection Laws (including, where relevant, terms such as "controller," and "responsibl	10. Voditelj podataka – subjekt koji, samostalno ili zajedno s drugima, određuje svrhe i sredstva obrade osobnih podataka, ili bilo koja funktionalno ekvivalentna uloga prema važećim zakonima o zaštiti podataka (uključujući , gdje je primjenjivo , pojmove kao što su "upravitelj", ili

e party");	"odgovorna strana");
11. Data Processor – an entity that Processes Personal Data on behalf of a Data Controller, or any functionally equivalent role under no Applicable Data Protection Laws (including, where relevant, terms such as "processor" or "operator");	11. Izvršitelj obrade podataka – subjekt koji obrađuje osobne podatke u ime voditelja obrade, ili koja funkcionalno ekvivalentna uloga prema važećim zakonima o zaštiti podataka (uključujući, gdje je primjenjivo, pojmove kao što su "Izvršitelj obrade" ili "operater");
12. Data Protection Authority – any competent governmental, regulatory, supervisory, or other public body responsible for enforcing or	12. Nadležno tijelo za zaštitu podataka – bilo koje nadležno vladino, regulatorno nadzorno ili drugo javno tijelo odgovorno za provođenje

overseeing compliance with Applicable Data Protection Laws;	ili nadzor usklađeno sti s primjenjivi m zakonima o zaštiti podataka;
13. Data Subject – any identified or identifiable individual to whom Personal Data relates, or any equivalent concept under Applicable Data Protection Laws, such as "consumer," "individual," "data principal," or "personal information owner";	13. Subjekt podataka – bilo koja identificirana ili identificirajuća fizička osoba na koju se odnose osobni podaci, ili bilo koji ekvivalentan pojam prema primjenjivi zakonima o zaštiti podataka, kao što su "potrošač", "fizička osoba", "subjekt podataka" ili "vlasnik osobnih podataka";
14. Personal Data – any information relating to an identified or	14. Osobni podaci – bilo koja informacija koja se odnosi na utvrđenu ili

identifiable individual, or any information that is otherwise protected as personal data, personal information, or an equivalent concept as defined under Applicable Data Protection Laws;	utvrdivu fizičku osobu, ili bilo koja informacija koja je inače zaštićena kao osobni podaci, osobne informacije, ili ekvivalentan pojam kako je definirano važećim zakonima o zaštiti podataka;
15. Personal Data Breach – any unauthorised or accidental access to, disclosure of, loss of, alteration of, destruction of, or other compromise affecting the security, confidentiality, integrity, or availability of Personal Data, or	15. Povreda osobnih podataka – bilo koji neovlašten ili slučajni pristup, otkrivanje, gubitak, izmjena, uništenje ili drugi narušeni postupak koji utječe na sigurnost, povjerljivost, cjelovitost ili dostupnost osobnih podataka, ili bilo koji

any incident of a comparable nature that constitutes a personal data or information security breach under Applicable Data Protection Laws;	incident usporedive prirode koji predstavlja povredu sigurnosti osobnih podataka ili informacija prema važećim zakonima o zaštiti podataka;
16. Personal Data Sharing Annex means the annex to this Agreement that sets out the Parties' respective rights and obligations in relation to the sharing of Shared Personal Data;	16. Prilog o dijeljenju osobnih podataka znači Prilog ovom Ugovoru koji utvrđuje odgovaranja prava i obveze Strana u vezi s dijeljenjem osobnih podataka;
17. Processing (and its derivative operations) – any operation or set of operations performed	17. Obrada (i njezini izvedenici) – bilo koja operacija ili skup operacija

on Personal Data, whether or not by automated means, including the collection, recording, organisatio n, structuring, storage, adaptation, alteration, retrieval, consultatio n, use, disclosure, transmissi on, disseminati on, erasure, or destruction of such data, or any functionally equivalent activity as defined under Applicable Data Protection Laws;	koje se provode na osobnim podacima, bilo automatizir anim sredstvima ili ne, uključujući prikupljanj e, bilježenje, organizacij u, strukturiran je, pohranu, prilagodbu, izmjenu, pretraživan je, uvid, korištenje, otkrivanje, prijenos, širenje, brisanje ili uništenje takvih podataka, ili bilo koja funkcional na ekvivalentn a aktivnost kako je definirano važećim zakonima o zaštiti podataka;
18. Provider – independe nt service provider that offers	18. Provider – neovisni pružatelj usluga koji nudi svoje

its goods or services on Bolt Platform;	proizvode ili usluge na Bolt Platformi;
19. Provider Services – goods and/or services offered by Providers on Bolt Platform;	19. Usluge pružatelja – roba i/ili usluge koje pružatelji nude na Bolt platformi;
20. Services – Bolt Services and Provider Services;	20. Usluge – Boltove usluge i usluge pružatelja;
21. Shared Personal Data – any Personal Data shared or otherwise made available between the Parties under or in connection with this Agreement, as more fully described in the Personal Data Sharing Annex. For clarity, Shared	21. Zajednički osobni podaci – bilo koji osobni podaci koji se dijele ili su na drugi način dostupni između Strana u skladu s ovim Ugovorom ili u vezi s njim, kako je detaljnije opisano u Prilogu o dijeljenju osobnih podataka. Radi pojašnjenja

Personal Data does not include any Personal Data provided directly by individuals to Bolt when using the Bolt Services;	a, zajednički osobni podaci ne uključuju nikakve osobne podatke koje Bolt pojedinci izravno dostave Boltu pri korištenju Boltovih usluga;
22. Business Service Fee – the fee for Company's use of Business account amounting to 10% of the fee chargeable for the Services and Coupons used unless stated otherwise on the Company Dashboard and/or in the special terms;	22. Naknada za poslovnu uslugu – naknada za korištenje poslovnog računa od strane Društva u iznosu od 10 % od naknade koja se naplaćuje za Usluge i Kupone, osim ako nije drugačije navedeno na nadzornoj ploči Društva i/ili u posebnim uvjetima;
23. User	23.

a person who uses Services under the Terms of Service (e.g. passenger) and can benefit from Business account in the limits set by the Company.	Korisnik – osoba koja koristi Usluge u skladu s Uvjetima pružanja usluge (npr. putnik) i koja može imati koristi od Poslovnog računa unutar ograničenja koja postavi Društvo.
Rules of use of Business account	Pravila korištenja poslovnog računa
2.1. The Company is responsible for providing only accurate and complete information, and for keeping such information updated at all times.	2.1. Društvo je odgovorno za pružanje točnih i potpunih informacija te za njihovo ažuriranje i svaki trenutku.
2.2. Company shall inform Bolt immediately	2.1. Društvo će odmah obavijestiti Bolt o svim

y of any changes relating to Company's elected payment method that may impair the ability to charge Company pursuant to this Agreement.	promjenama u vezi s odabranim načinom plaćanja koje bi mogle ometati mogućnost terećenja Društva u skladu s ovim Ugovorom.
2.3 Company shall limit access to the Business account only to authorised representatives. Company shall ensure that such authorised representatives do not share or transfer their access privileges to any third person. Company shall be responsible for all activity that occurs	2.3. Društvo će ograničiti pristup poslovnom računu samo na ovlaštene predstavnike. Društvo će osigurati da takvi ovlašteni predstavnici ne dijele niti prenose svoje privilegije pristupa bilo kojoj trećoj osobi. Društvo je odgovorno bez sva odgovornosti koje se odvijaju pod

under its credentials, shall ensure the use of available security features (including, where applicable, two-factor authentication), safeguard access credentials, and exercise reasonable care to protect accounts from phishing, social engineering or other fraudulent activity, and acknowledges that:	njezinim vjerodajnicama, osigurat će korištenje dostupnih sigurnosnih značajki (uključujući, gdje je primjenjivo, dvofaktorsku autentifikaciju), štititi vjerodajnice za pristup te primjenjiva ti razumnu skrb kako bi zaštitila račune od phishinga, socijalnog inženjeringa ili drugih prijevornih aktivnosti, i potvrđuje da:
2.3.1. if a User changes the phone number in his/her Bolt application then the phone number is automatically changed for this	2.3.1 ako Korisnik promijeni broj telefona u svojoj aplikaciji Bolt, broj telefona se automatski mijenja i za tog Korisnika na

User also in the Business account;	Poslovnim računu;
2.3.2. Company shall communicate the applicable limitations and details of Coupon to a User to whom the Coupon is distributed to.	2.3.2 Društvo će korisniku kojemu se kupon distribuirati priopćiti primjenjiva ograničenja i detalje o kuponu.
2.4. Company is granted the right to use Business account in accordance with and throughout the term of this Agreement. Bolt, its affiliates and licensors own all right, title and interest, including intellectual property rights and to the Business account,	2.4. Društvo stječe pravo na korištenje Poslovnog računa u skladu s ovim Ugovorom tijekom cijelog njegova trajanja. Bolt, njegova povezana društva i davatelji licenci posjeduju sva prava, naslove i udjele, uključujući prava intelektualnog

the related Bolt for Business products, Bolt Services, and any modification ns to or derivative works of any of the foregoing. The Company does not acquire any rights, including rights of ownership to any intellectual property, other than rights expressly granted by Bolt in writing.	vlasništva na i u vezi s Poslovnim računom, povezanim proizvodima Bolt for Business, Bolt uslugama svim izmjenama ili izvedenim djelima bilo kojeg od navedenih. Društvo ne stječe nikakva prava, uključujući prava vlasništva na bilo koje intelektualno vlasništvo, osim prava koja je Bolt izričito dao u pisanom obliku.
2.5. Company shall use Business account related Bolt for Business products solely for legitimate business	2.5. Društvo će koristiti Bolt for Business proizvode povezane s poslovnim računom isključivo za

purposes in accordance with this Agreement and shall not use Business account for unauthorised or unlawful purposes nor impair the proper operation of Business account. For example, Company shall not itself, and shall not authorise third persons to:	legitimne poslovne svrhe u skladu s ovim Ugovorom neće koristiti poslovni račun u neovlaštenje ili nezakonite svrhe niti ometati ispravno funkcioniranje poslovnog računa. Na primjer, Društvo ne smije, niti smije ovlastiti treće osobe da:
2.5.1. decompile, disassemble, reverse engineer or otherwise attempt to derive the source code or underlying technology, methodologies or algorithms related to Business account;	2.5.1 dekompilirati, rastavljati, vršiti inženjering unatrag ili na drugi način pokušati izvuci izvorni kod ili temeljnu tehnologiju metodologije ili algoritme povezane

	s Poslovnim računom;
2.5.2. misuse Business account by knowingly introducing viruses, Trojans, worms, logic bombs or other material which would harm the use of Business account in any way;	2.5.2 zloupotrebl javati poslovni račun svjesnim unošenjem virusa, trojanskih konja, crva, logičkih bombi ili drugog materijala koji bi na bilo koji način naštetio uporabi poslovnog računa;
2.5.3. circumvent , disable or otherwise interfere with any security related features of Business account;	2.5.3 zaobilaziti, onemogućiti ili na drugi način ometati bilo koju značajku sigurnosti Poslovnog računa;
2.5.4. advocate, promote or engage in any illegal or unlawful conduct or conduct that causes damage or	2.5.4 zagovarati, promovirati ili sudjelovati bilo kakvom nezakonito m ili protupravn om

injury to any person or property;	ponašanju ili ponašanju koje uzrokuje štetu ili ozljedu bilo kojoj osobi ili imovini;
2.5.5. collect any data from the Business account other than in accordance with the Agreement including but not limited to prohibition of data scraping;	2.5.5 prikupljati bilo koje podatke s Poslovnog računa suprotno Ugovoru, uključujući, ali ne ograničavajući se na zabranu "scrapinga" podataka;
2.5.6 impose any additional fees or charges on a User.	2.5.6 nametati bilo kakve dodatne naknade ili troškove Korisniku.
2.6. In the event that a User's personal account is suspended or terminated, such User's access to Business account can also	2.6. U slučaju da je osobni račun Korisnika suspendiran ili otkazan, pristup takvog Korisnika poslovnom računu također

be suspended or terminated.	može biti suspendiran ili otkazan.
Payments and refunds	Uplate i povrat novca
3.1. The Company's credit or debit card – or another payment method supported by the Business account – will be charged the following amounts, unless otherwise specified on the Company Dashboard or in the Agreement:	3.1. S kreditne ili debitne kartice Društva – ili drugog načina plaćanja podržanog poslovnim računom – bit će naplaćeni sljedeći iznosi, osim ako nije drugačije navedeno na nadzornoj ploči Društva ili u Ugovoru:
3.1.1 the fee for the use of the Services;	3.1.1 naknada za korištenje Usluga;
3.1.2 the fee for any Coupons used in connection with the Services;	3.1.2 naknada za sve kupone korištene u vezi sa Uslugama;
3.1.3 the	3.1.3

applicable Service Fee; and	primjenjiva naknada za uslugu; i
3.1.4 other fees agreed upon under the Agreement.	3.1.4 ostale naknade dogovorene u skladu s Ugovorom.
3.2 All payments, including but not limited to payment for the Coupons and the Service Fee, shall be processed in the local currency applicable in the country where the respective Services or other services under the Agreement were used.	3.2. Sve uplate, uključujući, neograničavajući se na uplatu za Kupone i Naknadu za uslugu, obrađivat će se u lokalnoj valuti koja se primjenjuje u zemlji u kojoj su korištene dotične Usluge ili druge usluge prema Ugovoru.
3.3 All payments are non-refundable except as may expressly provided otherwise	3.3. Sve uplate su nepovratne, osim ako ovdje nije izričito drugačije navedeno. Svaki povrat

herein. Any refund shall be made as credit which can be used for payment for Services used in future.	izvršit će se u obliku kredita koji se može koristiti za plaćanje usluga u budućnosti .
3.4. An account statement along with any invoice for the use of Business account and for Services shall be made available to the Company by Bolt, its affiliate or partner, or by the Provider with respect to its Provider Services (transporta tion, sales, delivery or rental services) made available via Bolt Platform, as	3.4. Izvod o računu, zajedno sa svim računima za korištenje poslovnog računa i za Usluge, dostavit će se Društvu od strane Bolte, njegova povezana društva ili partnera ili od strane Pružatelja u pogledu njegovih Pružateljev usluga (prijevoz, prodaja, dostava ili usluge najma) dostupnih putem Bolt platforme, kako je navedeno u Uvjetima

provided under the Terms of Service and/or in the Agreement.	pružanja usluge i/ili u Ugovoru.
3.5. The account statement shall be provided in the currency applicable to the Company's location declared at the time of the Agreement conclusion. Bolt shall determine the applicable exchange rate for converting fees for services used in geographic areas with other currencies at its reasonable discretion.	3.5 Izvod računa bit će dostavljen u valuti u kojoj se primjenjuje na lokaciju Društva, a u kojoj je navedena u trenutku sklapanja Ugovora. Bolt će prema vlastitom razumnom nahođenju odrediti primjenjivi tečaj za pretvorbu naknada za korištene usluge u geografskim područjima s drugim valutama.
Personal data processing	Obrada osobnih podataka
4.1. To the	4.1. U

extent the Parties share or otherwise make available any Shared Personal Data under or connection with this Agreement, each Party shall act as an independent Data Controller and shall comply with its respective obligations under all Applicable Data Protection Laws with respect to its Processing thereof.	mjeri u kojoj Strane dijele ili na drugi način čine dostupnim a bilo koje Dijeljene osobne podatke u skladu s ovim Ugovorom ili u vezi s njim, svaka Strana djeluje kao neovisan voditelj obrade i dužna je poštivati svoje obveze iz svih primjenjivih zakona o zaštiti podataka u pogledu njihove obrade.
4.2 The Parties' respective rights and obligations in relation to the sharing and their respective Processing of Shared Personal	4.2. Prava i obveze Strana u vezi s dijeljenjem njihovom obradom Zajednički osobnih podataka utvrđene su u Prilogu o

Data are set out in the Personal Data Sharing Annex, which forms part of and is incorporated by reference into this Agreement.	dijeljenju osobnih podataka, koji je sastavni dio ovog Ugovora i na koji se ovim Ugovorom poziva.
Confidentiality	Povjerljivost
5.1 Parties shall keep confidential all business, technical or financial information, including, but not limited to any special terms which forms an integral part of the Agreement, received from the other party in connection with this Agreement (Confidential Information)	5.1. Stranke će čuvati povjerljivo sve poslovne, tehničke ili financijske informacije, uključujući, ali ne ograničavajući se na, sve posebne uvjete koji čine sastavni dio Ugovora, primljene od druge strane u vezi s ovim Ugovorom (Povjerljive informacije)

), unless:	), osim ako:
5.1.1. the disclosing party permits in writing the requested disclosure of particular Confidential Information;	5.1.1. strana koja otkriva podatke pisanim putem dopusti traženo otkrivanje određenih Povjerljivih informacija;
5.1.2 such Confidential Information is already public or becomes publicly available without the breach of this clause 5;	5.1.2. takve povjerljive informacije su već javne ili postanu javno dostupne bez kršenja ovog članka 5.;
5.1.3 the receiving party uses Confidential Information solely for the purposes permitted under the Agreement;	5.1.3. primatelj koristi Povjerljive informacije isključivo u svrhe dopuštene Ugovorom;
5.1.4 disclosure of Confidential Information	5.1.4. otkrivanje Povjerljivih informacija zahtijeva se prema

is required by applicable mandatory law; or	primjenjivom obveznom zakonu; ili
5.1.5 the receiving party receives an administrative or judicial order, or any other similar request for disclosure of any Confidential Information, if the receiving party provided the disclosing party written notice of such request allowing the disclosing party to assert any available defences to disclosure (unless prohibited by a lawful request from the	5.1.5 primatelj primi upravni ili sudski nalog ili bilo koji drugi sličan zahtjev za otkrivanje bilo kojih povjerljivih informacija, ako je primatelj pisanim putem obavijestio otkrivaatelja o takvom zahtjevu, omogućivši otkrivaatelju da iznese sve dostupne obrane protiv otkrivanja (osim ako to ne zabranjuje zakoniti zahtjev nadležnog tijela).

competent authority).	
5.2. The receiving party shall protect the disclosing party's Confidential Information in the same manner as it protects the confidential information, but in no event using less than a reasonable standard of care.	5.2. Primatelj će zaštititi Povjerljive informacije otkrivaatelja na isti način na koji štiti povjerljive informacije vlastitih vlasničkih i povjerljivih informacija, ali u svakom slučaju primjenjujući razuman stupanj skrbi.
Liability	Odgovornost
6.1. The Business account, the related Bolt for Business products and Bolt Services are provided on an "as is" and "as	6.1. Poslovni račun, povezani Bolt for Business proizvodi i Bolt usluge pružaju se na načelu "kako jest" i "kako je dostupno".

available"	Bolt ne
basis. Bolt	jamči da
does not	će pristup
guarantee	biti
that	neprekidan
access	ili bez
shall be	pogrešaka.
uninterrupt	U slučaju
ed or error	bilo kakvih
free. In	kvartova u
case of	softveru,
any faults	Bolt će
in the	uložiti
software,	razumne
Bolt shall	napore
use its	kako bi ih
reasonable	ispravio u
endeavour	najkraćem
s to correct	moćem
them as	roku. U
soon as	najvećoj
possible.	mjeri
To the	dopuštenoj
maximum	važećim
extent	zakonom, i
permitted	osim ako
by	je izričito
applicable	navedeno
law, and	u ovom
except as	Ugovoru,
expressly	Bolt se
set out in	odriče svih
this	izjava,
Agreement	jamstava i
, Bolt	uvjeta,
disclaims	izričitih ili
all	prešutnih,
representa	uključujući
tions,	sva
warranties	jamstva o
and	prodajnoj
conditions,	kvaliteti i
express or	prikladnost
implied,	i za
including	određenu
all	svrhu.
warranties	

of merchanta ble quality and fitness for a particular purpose.	
6.2. The total aggregate liability of Bolt for all the claims arising under or in connection with the Agreement during the period of one calendar year, whether in contract, tort, or otherwise shall be limited to the amounts paid from Company to Bolt under the Agreement in the 3 month period prior to the date the first claim arose.	6.2. Ukupna zajednička odgovornoost tvrtke Bolt za sve zahtjeve koji proizlaze iz Ugovora ili su s njim povezani tijekom razdoblja od jedne kalendarske godine, bilo da se temelje na ugovoru, deliktu ili nečemu drugom, bit će ograničena na iznose koje je Društvo platilo Boltu na temelju Ugovora u razdoblju od 3 mjeseca prije datuma nastanka prvog zahtjeva.

6.3. Bolt shall not be liable, whether in tort, contract, or otherwise for:	6.3. Bolt neće biti odgovoran, bilo da se radi o deliktu, ugovoru ili nečemu drugome, za:
6.3.1. any failure of its systems that results in the failure or inability to provide m Services or Bolt for Business account or any of the Bolt for Business products;	6.3.1. bilo kakav kvar njegovih sustava koji rezultira neuspjehom ili nemogućnošću pružanja Usluga ili Bolt for Business računa ili bilo kojeg od Bolt for Business proizvoda;
6.3.2. loss of business or profits;	6.3.2. gubitak poslovanja ili dobiti;
6.3.3 any pure economic, special, indirect, or consequential loss, costs, damages, charges or expenses;	6.3.3. bilo koji čisti ekonomski, posebni, neizravni ili posljedični gubitak, troškovi, štete, naknade ili izdatci;
6.3.4 any unauthoris ed access,	6.3.4 bilo koji neovlašten

loss, or data incident arising from connected to the Company's or any User's failure to use available security features (including, where applicable, two-factor authentication), safeguard their access credentials, exercise reasonable care in protecting their account from phishing, social engineering, or other fraudulent activity;	pristup, gubitak ili incident s podacima koji proizlazi iz ili je povezan s neuspjehom Društva ili bilo kojeg Korisnika da koristi dostupne sigurnosne značajke (uključujući, gdje je primjenjivo, dvofaktorsku autentifikaciju), da zaštiti svoje pristupne podatke ili da pokaže razumnu skrb u zaštiti svog računa od phishinga, socijalnog inženjeringa ili drugih prijevornih aktivnosti;
6.3.5 any costs, losses or damages caused due to inaccurate	6.3.5. bilo kakvi troškovi, gubici ili šteta nastali zbog

or incomplete data provided by Company; nor for	netočnih ili nepotpunih podataka koje je dostavilo Društvo; niti za
6.3.6 the actions, errors or omissions of any Provider or other third party providing its services via Bolt platform (e.g. driver, courier) other than a Bolt affiliate.	6.3.6 radnje, pogreške ili propuste bilo kojeg Pružatelja usluga ili druge treće strane koja pruža svoje usluge putem Bolt platforme (npr. vozač, dostavljač), osim povezanog društva Bolt.
6.4. Company is liable for all the activities of its representatives and Users including, but not limited to any breach of Terms of Service by a User, and fees incurred in	6.4. Društvo je odgovorno za sve aktivnosti svojih predstavnika i Korisnika, uključujući, ali neograničavajući se na, bilo kakvo kršenje Uvjeta pružanja usluge od

the course of unauthorised, fraudulent or other unlawful activity connected to the User's use of Services or any Bolts for Business products.	strane Korisnika i naknade nastale tijekom neovlaštenih, prijevanih ili drugih nezakonitih aktivnosti povezanih or any Bolts korištenje m Usluga ili bilo kojih proizvoda tvrtke Bolt for Business od strane Korisnika.
6.5. Bolt may use or reference Company's name, logo, trademarks or service marks in a press release or otherwise without the prior consent of the Company in each instance. The Company may do the same having acquired	6.5. Bolt može koristiti ili spominjati ime, logotip, zaštitne znakove ili oznake usluga Društva u priopćenju za medije ili na drugi način bez prethodnog pristanka Društva u svakom pojedinačnom slučaju. Društvo može učiniti isto

prior consent from Bolt.	nakon što pribavi prethodni pristanak od Bolta.
6.6. Force majeure. Non-performance of either party under the Agreement shall be excused to the extent and during the period that performance is rendered impossible by strike, fire, flood, earthquake, s, government orders or restrictions, failure of suppliers, or contractors, or any other reason where failure to perform is beyond the reasonable control and not caused by the negligence or wilful	6.6. Viša sila. Neizvršenje obveze bilo koje strane iz Ugovora bit će opravdano u onoj mjeri i tijekom razdoblja u kojem je izvršenje onemogućeno eno by strike, štrajkom, požarom, poplavom, potresom, vladinim aktima ili naredbama ili ograničenjima, neuspjehom dobavljača ili izvođača radova ili bilo kojim drugim razlogom gdje neizvršenje obveze nije pod razumnom kontrolom i nije

misconduct of the non-performing party.	uzrokovano nemarom ili namjernim neprimjerenim postupanjem neizvršavajuće strane.
6.7 The Company shall indemnify Bolt, Provider, or any other person against all claims, damages, losses, costs and expenses (including reasonable legal fees) arising from the Company's or any User's breach of this Agreement, unlawful conduct, or use of the Services. Bolt may charge such cost using the Company's	6.7 Društvo će obešteti Bolt, Pružatelja usluga ili bilo koju drugu osobu za sve zahtjeve, štetu, gubitke, troškove i izdatke (uključujući razumne pravne troškove) koji proizlaze iz kršenja ovog Ugovora od strane Društva ili bilo kojeg Korisnika, nezakonitog postupanja ili korištenja Usluga. Bolt može naplatiti

elected payment method.	takav trošak koristeći odabrani način plaćanja Društva.
6.8. No provision in the Agreement shall limit or exclude either party's liability in relation to death or personal injury arising as a result of such party's negligence; nor any other liability that cannot be excluded or limited by applicable law.	6.8. Nijedna odredba ovog Ugovora neće ograničiti ili isključiti odgovornost bilo koje strane za smrt ili tjelesne ozljede nastale kao posljedica nemara te strane; niti bilo koju drugu odgovornost koja se ne može isključiti ili ograničiti važećim zakonom.
Term and termination	Trajanje i prestanak
7.1. The Agreement becomes effective upon successful processing of	7.1. Ugovor stupa na snagu nakon uspješne obrade prijave

Company's signup application to the Business account, and remains in effect until terminated in accordanc e with the provisions of the Agreement .	Društva za poslovni račun i ostaje na snazi sve dok se ne raskine u skladu s odredbam a Ugovora.
7.2. Either party may terminate the Agreement at any time and for any reason by notifying the other party at least 7 days in advance.	7.2. Bilo koja strana može otkazati Ugovor u bilo kojem trenutku i iz bilo kojeg razloga obavještav ati najmanje 7 dana unaprijed.
7.3. Either party is entitled to terminate the Agreement without prior notice but by providing relevant reasoning in cases	7.3. Svaka strana ima pravo raskinuti Ugovor bez prethodne obavijesti, ali uz dostavu relevantno g obrazložen

where the other party materially breaches the Agreement, any applicable laws or regulations, or harms the other party's brand, reputation or business.	ja, u slučajevima kada druga strana bitno krši Ugovor, bilo koji primjenjivi zakon ili propis, ili nanosi štetu brendu, ugledu ili poslovanju druge strane.
7.4. All outstanding payments, obligations, as well as obligations arising out of liability, confidentiality, dispute resolution, governing law, and any other provisions of this Agreement which by their nature are intended to survive, shall remain in effect following termination of this Agreement	7.4. Sve neizmirene obveze plaćanja, kao i obveze koje proizlaze iz odgovornosti, povjerljivosti, rješavanja sporova, nadležnog prava i bilo kojih drugih odredbi ovog Ugovora koje po svojoj prirodi trebaju ostati na snazi, a ovaj Ugovor i ostatak će na snazi i

Confidentiality provisions shall terminate 5 years after the end of the Agreement.	nakon prestanka važenja ovog Ugovora. Odredbe o povjerljivosti prestaju važiti 5 godina nakon završetka Ugovora.
7.5. Company's access to the Business account or to any of the products it enables may be suspended for a period of investigation if a material infringement of the Agreement or fraudulent activity associated with Company's use of the Business account is suspected.	7.5. Pristup Društva poslovnom računu ili bilo kojem od proizvoda koje omogućuje može biti suspendiran na razdoblje istrage ako se sumnja na bitno kršenje Ugovora ili prijevarnu aktivnost povezanu s korištenjem poslovnog računa od strane Društva.
7.6. The termination and suspension	7.6. Prava na raskid i obustavu navedena

n rights set out in this Section 7 may also be exercised in relation to product-specific addendum u ovom članku 7. mogu se također primijeniti neovisno u vezi s dodatkom specifičnim za proizvod, osim ako u primjenjivo m dodatku nije drugačije navedeno.	addendum.
Final provision s	Završne odredbe
8.1. Any notice or document under the Agreement shall be sufficiently given:	8.1. Svaka obavijest ili dokument prema Ugovoru bit će dostatno dostavljenim:
8.1.1 if delivered personally, at the time of delivery to the party;	8.1.1 ako je dostavljen osobno, u trenutku dostave stranci;
8.1.2 if delivered by courier, on the date stated by the courier as being the date on which the	8.1.2 ako je dostavljen kurirskom službom, na datum koji je kurirska služba

envelope containing the notice was delivered to the party;	navede kao datum kada je omotnica s obavijesti dostavljen a stranci;
8.1.3 if sent by registered mail, on the 10th day after handing the document over to the post office for delivery to the party;	8.1.3 ako je poslano preporučeno poštom, 10. dan nakon predaje dokumenta pošti na dostavu stranci;
8.1.4 if provided on the Company Dashboard, or if sent by email, on the 2nd day following the dispatch of the message.	8.1.4 ako je dostavljen na nadzornoj ploči Društva ili ako je poslan e-poštom, drugog dana nakon slanja poruke.
8.2. Bolt reserves the right to make changes to these General Terms and Conditions and any product	8.2. Bolt zadržava pravo u bilo kojem trenutku izmijeniti ove Opće uvjete i bilo koji Prilog za proizvod.

addendum at any time. Such changes shall take effect after they have been made available to the Company via the Company Dashboard or notified to the Company's contact details recorded on the Company Dashboard within a reasonable period of time prior to the changes taking effect. Continued use of Business account after changes have taken effect shall constitute Company's consent to such changes.	Takve izmjene stupaju na snagu nakon što budu dostupne Društvu putem nadzorne ploče Društva ili nakon što se o njima obavijesti kontaktne podatke Društva zabilježene na nadzornoj ploči Društva u razumnom roku prije stupanja izmjena na snagu. Daljnje korištenje poslovnog računa nakon stupanja izmjena na snagu smatrat će se suglasnošću Društva s tim izmjenama.
8.3. Bolt reserves the right to	8.3. . Bolt zadržava pravo u

add, remove and update features and functionality of any Business account, Bolt for Business products, Bolt Services, Bolt application, any Bolt dashboard or API; or other Bolt platform or service offering at any time, including but not limited to pricing, payment methods, dashboard configurations and requirements for the use of Bolt Services.	bilo kojem trenutku dodavati, uklanjati i ažurirati značajke i funkcionalnosti poslovnog računa, proizvoda Bolt for Business, Bolt usluga, aplikacije Bolt, bilo kojeg Bolt nadzornog sučelja ili API-ja; ili druge Bolt platforme ili usluge, uključujući, neograničavajući se na cijene, načine plaćanja, konfiguracije nadzornog sučelja i zahtjeve za korištenje Bolt usluga.
8.4. Bolt reserves the right to offer promotional initiatives to Users	8.4. Bolt zadržava pravo u bilo kojem trenutku ponuditi promotivne

for the benefit of Users at any time.	inicijative Korisnicima u njihovu korist.
8.5. The Company may not assign or transfer this Agreement, in whole or in part, without Bolt's prior written consent. Bolt may assign or transfer this Agreement, in whole or in part, without the Company's consent, provided that the assignee is not a direct competitor of the Company and assumes the obligations under the Agreement.	8.5. Društvo ne smije ustupiti ili prenijeti ovaj Ugovor, u cijelosti ili djelomično, bez prethodnog pisanog pristanka Bolta. Bolt može ustupiti ili prenijeti ovaj Ugovor, u cijelosti ili djelomično, bez pristanka Društva, pod uvjetom da primatelj nije izravni konkurent Društva i preuzima obveze iz Ugovora.
8.6. The Agreement constitutes the entire agreement between	8.6. Ugovor čini cjelokupni sporazum između stranaka u

the parties relating to its subject matter and supersede all prior communications, drafts, agreement s, representations, warranties, stipulations and undertakings of whatsoever nature, whether oral or written between the parties.	vezi s njegovim predmetom i zamjenjuje sve prethodne komunikacije, nacрте, sporazume, izjave, jamstva, odredbe i obveze bilo koje prirode, usmene ili pisane, između stranaka.
8.7. Any right or obligation of either party under the mandatory applicable law shall overrule any conflicting term under the Agreement to the minimal extent required.	8.7. Bilo koje pravo ili obveza bilo koje strane prema obvezujućem primjenjivom zakonu nadjačava bilo koju suprotnu odredbu Ugovora u najmanjem potrebnom opsegu.
8.8. . Governing law and	8.8. Pravo i nadležnost

jurisdiction..	Ugovor
The Agreement shall be governed by, and construed and enforced in accordance with the laws of the Republic of Croatia. If a dispute arising out of or relating to the Agreement, including but not limited to non-contractual claims can not be settled by negotiation within 30 days, then it shall be finally and exclusively settled in the courts of Zagreb.	se uređuje, tumači i provodi u skladu sa zakonima Republike Hrvatske. Ako spor koji proizlazi iz Ugovora ili je s njim povezan, uključujući, ali ne ograničavajući se na Ugovor, ne može se riješiti pregovorima u roku od 30 dana, tada će se konačno i isključivo riješavati pred sudovima u Zagrebu. isključivo
8.9 . In case of conflict between the English and the Croatian text, the English version	8.9. U slučaju neslaganja između engleskog i hrvatskog teksta, mjerodavna je engleska

shall prevail.	verzija.
Personal Data Sharing Annex	Prilog o dijeljenju osobnih podataka
Status and Incorporation	Status i uključivanje
This Annex forms part of and is incorporated into the Business Terms and Conditions (the Agreement).	Ovaj Prilog čini dio i uključen je u Poslovne uvjete i odredbe (Ugovor). Pojmovi s početnim velikim slovom koji se koriste u ovom Prilogu imaju značenje navedeno u uvodnom dijelu Ugovora ili, ako tamo nisu definirani, prema važećim zakonima o zaštiti podataka.
Capitalised terms used in this Annex have the meanings given in the Agreement, front-end or, if not defined there, under Applicable Data Protection Laws.	se koriste u ovom Prilogu i imaju značenje navedeno u uvodnom dijelu Ugovora ili, ako tamo nisu definirani, prema važećim zakonima o zaštiti podataka.
Purpose and Roles of the	Svrha i uloge Strana

Parties	
This Annex documents compliance with Applicable Data Protection Laws governing the sharing of Personal Data between the Parties under or in connection with the Agreement.	Ovaj Prilog dokumentira usklađeno st s primjenjivi m zakonima o zaštiti podataka koji uređuju razmjenu osobnih podataka između Strana u skladu s Ugovorom ili u vezi s njim.
Except as set out in section 2.3 below, each Party acts as an independent Data Controller with respect to the Shared Personal Data it receives or otherwise Processes under the Agreement.	Osim kako je navedeno u odjeljku 2.3. u nastavku, svaka Strana djeluje kao neovisan voditelj obrade u pogledu zajedničkih osobnih podataka koje prima ili drugačije obrađuje na temelju Ugovora.
Where the Company, acting in its capacity as a Data Processor	Kada Društvo, djelujući kao

on behalf of third-party Data Controller, makes Shared Personal Data available to Bolt, such sharing shall be consistent with the Company's obligations under Applicable Data Protection Laws. In these circumstances: (a) this Annex shall continue to apply to the Shared Personal Data;	Izvršitelj obrade podataka u ime trećeg voditelja obrade podataka, čini osobne podatke dostupnim a Boltu, takvo bedijeljenje bit će u skladu s obvezama Društva prema važećim zakonima o zaštiti podataka. U tim okolnostima: (a) ovaj Prilog i dalje će se primjenjivati na osobne podatke; (b) Bolt i relevantni voditelj obrade podataka svaki će djelovati kao neovisni voditelji obrade podataka u pogledu zajedničkih osobnih
--	---

Data; and	podataka; i
(c) to the	(c) u mjeri
extent	u kojoj to
required	zahtijevaju
under	važeći
Applicable	zakoni o
Data	zaštiti
Protection	podataka,
Laws, Bolt	Bolt će
will provide	pružiti
the	suradnju
cooperatio	opisanu u
n	ovom
described	Prilogu u
in this	vezi sa
Annex in	zajednički
relation to	m osobnim
the Shared	podacima
Personal	relevantno
Data to them	m voditelju
relevant	obrade
Data	podataka u
Controller	čije ime
on whose	djeluje
behalf the	Društvo,
Company	bilo
acts, either	izravno ili,
directly or,	gdje je to
where	prikladno ili
appropriat	ga
e	or
required by	zahtijevaju
Applicable	važeći
Data	zakoni o
Protection	zaštiti
Laws,	podataka,
through	putem
the	Društva.
Company.	Svaka
Each Party	Strana će
shall at all	u svakom
times:	trenutku:
– comply	– postupati
with	u skladu s
Applicable	primjenjivi
Data	m
Protection	zakonima
	o zaštiti

Laws in relation to the Processing of Shared Personal Data, including adherence to applicable principles, lawful Processing requirements, and Data Subject rights; – maintain appropriate transparency with Data Subjects and provide any notices required under Applicable Data Protection Laws; and – provide reasonable cooperation and information to them or, upon request, in relation to the Shared Personal	podataka u vezi s obradom zajedničkih osobnih podataka, uključujući pridržavanje primjenjivih načela, zakonskih zahtjeva za obradom i prava ispitanika; – osigurati odgovarajuću transparentnost prema ispitanicima i dostaviti sve obavijesti koje zahtijevaju primjenjivi zakoni o zaštiti podataka; i – pružiti razumnu suradnju i informacije jednoj drugoj Strani na zahtjev, u mjeri u kojoj je takva suradnja nužna i relevantna
---	---

Data, to the extent such cooperation is necessary and relevant for the other Party to meet its obligations under Applicable Data Protection Laws or to safeguard the rights and freedoms of Data Subjects.	kako bi druga Strana ispunila svoje obveze prema primjenjivi m zakonima o zaštiti podataka ili kako bi zaštitila prava i slobode subjekata podataka.
Description of Shared Personal Data	Opis zajedničkih osobnih podataka
The Shared Personal Data provided by the Company to Bolt under this Agreement consists of the Personal Data that the Company uploads to the Company	Zajednički osobni podaci koje Društvo dostavlja Boltu na temelju ovog Ugovora sastoje se od osobnih podataka koje Društvo učitava na nadzornu ploču Društva

Dashboard	kako bi se
in order to	Korisnicim
enable	a
Users to	omogućio
access	pristup
and use	proizvodim
Bolt for	a Bolt for
Business	Business i
products.	njihovo
This	korištenje.
typically	To obično
includes	uključuje
the User's	telefonski
phone	broj
number,	Korisnika,
and may	a po želji
optionally	može
include	uključivati
User's	ime
name (or	Korisnika
alias),	(ili
email	nadimak),
address,	adresu
and User	e-pošte i
ID.	ID
The	Korisnika.
Company	Društvo
may	može
provide	dostaviti
additional	dodatne
Personal	osobne
Data to	podatke
Bolt, but	tvrtki Bolt,
only as	ali samo
necessary	koliko je
for the	potrebno
purposes	za potrebe
of	usluga,
Services,	kao što je
such as	torješavanje
resolve	upita
support	korisničke
queries.	podrške.
The	Podijeljene
Shared	osobne
Personal	podatke
Data made	koje Bolt

available by Bolt to the Company under this Agreement includes order-level information related to the Company's Users who access Bolt for Business products, such as a pick-up and drop-off locations for completed trips, and Provider invoices relating to the Provider Services.	stavlja na raspolaganje Društvu na temelju ovog Ugovora čine informacije na razini narudžbe koje se odnose na korisnike Društva koji pristupaju proizvodima Bolt for Business, kao što su lokacije preuzimanja i isporuke za dovršena putovanja, te računi Pružatelja koji se odnose na usluge Pružatelja.
Obligations of the Receiving Party	Obveze primatelja
Where Party receives Shared Personal Data from the other Party, it shall: – Process	Kada Strana primi Dijeljene osobne podatke od druge Strane, ona će: – Obraditi

the Shared Personal Data only in accordance with Applicable Data Protection Laws; – implement and maintain appropriate technical and organisational measures to protect Shared Personal Data against accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure, or access, and to safeguard Data Subject rights and freedoms; – ensure that any person authorised to Process Shared Personal	Dijeljene osobne podatke samo u skladu s primjenjivim zakonima o zaštiti podataka; – provesti i održavati odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere za zaštitu dijeljenih osobnih podataka od slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa, te za osiguravanje prava i sloboda ispitanika; – osigurati da je svaka osoba ovlaštena na obradu zajedničkih osobnih podataka
--	---

Data subject's duty of confidentiality; – respond directly to any Data Subject request it receives that relates to its own Processing of Shared Personal Data; – ensure that any transfer of Shared Personal Data to a country or territory outside the jurisdiction in which it was originally collected complies with Applicable Data Protection Laws, including by implementing appropriate safeguards where required; and	obvezna tajnost; – izravno odgovoriti na svaki zahtjev Subjekta podataka koji prima, ita koji se odnosi na vlastitu obradu zajedničkih osobnih podataka; – osigurati da svaki prijenos Dijeljenih osobnih podataka u azemlju ili na teritorij izvan jurisdikcije u kojoj su izvorno prikupljeni bude u skladu s primjenjivim zakonima o zaštiti podataka, uključujući provedbu odgovarajućih jamstava gdje je to potrebno; i – čuvati Dijeljene osobne podatke
---	--

– retain	koje je
Shared	dostavila
Personal	druga
Data	Strana
provided	samo
by the	onoliko
other Party	dugo
only for as	koliko je
long as	dopušteno
permissible	i potrebno
and	prema
necessary	primjenjivi
under	m
Applicable	zakonima
Data	o zaštiti
Protection	podataka,
Laws, and	a nakon
securely	toga ih
delete or	sigurno
de-identify	izbrisati ili
it	deidentifici
thereafter.	rati. U tom
In this	pogledu,
regard, the	Društvo je
Company	dobilo
is provided	funkcional
with User	nost
deletion	brisanja
functionalit	Korisnika,
y, available	dostupnu
in the	na
Company	nadzornoj
Dashboard	ploči
, to delete	Društva,
Shared	za brisanje
Personal	Dijeljenih
Data that	osobnih
is no	podataka
longer	koji više
required	nisu
for the	potrebni za
operation	rad
of its	njegovog
Business	poslovnog
account.	računa.
Mutual	Uzajamna
Cooperati	suradnja

on	
Without limitation to section 2.4.3, each Party shall, in respect of the Shared Personal Data:	Bez ograničenja odredbe 2.4.3, svaka Strana će, u pogledu Dijeljenih osobnih podataka:
– promptly forward to the other Party any notices, Data Subject requests, or other correspondence clearly intended for the other Party, to the extent permitted by law, and provide further reasonable cooperation to enable the other Party to take any actions required by law in respect of the Shared Personal Data Processes;	– bez odgađanja proslijediti drugoj Strani sve obavijesti, zahtjeve subjekata podataka ili drugu korespondenciju koja je očitom namijenjena drugoj Strani, u mjeri u kojoj to dopušta zakon, te pružiti daljnju razumnu suradnju kako bi se drugoj Strani omogućilo poduzimanje bilo kakvih radnji koje zakon zahtijeva u vezi sa Zajednički
– notify the	Zajednički

other Party	m osobnim
without	podacima
undue	koje
delay, and	obrađuje;
in any	–
event	obavijestiti
within	drugu
forty-eight	Stranu bez
(48) hours,	nepotrebn
after	og
becoming	odgađanja,
aware of a	u
Personal	svakom
Data	slučaju
Breach	unutar
involving	četrdeset
Shared	osam (48)
Personal	sati, nakon
Data	saznanja
received	za povredu
from the	osobnih
other Party	podataka
(notification	koja
shall be	uključuje
sent to	bezajedničke
privacy@b	osobne
olt.eu); and	podatke
– maintain	primljene
its own	od druge
internal	Strane
compliance	(obavijesti
the	za Bolt
documentation	šalju se na
tion and	privacy@b
self-audit	olt.eu); i
processes,	– voditi
and, upon	vlastitu
reasonable	internu
request,	dokumenta
provide to	ciju o
the other	usklađeno
Party	sti i
information	procesu
reasonably	samoprovj
necessary	ere te, na
to	razuman
	zahtjev,

demonstrate compliance with this Annex and Applicable Data Protection Laws. For clarity, this clause does not grant, and shall not be construed as granting, any right to conduct on-site inspections or audits of the other Party.	drugoj Strani dostaviti informacije razumno potrebne za dokazivanje usklađenosti s ovim Prilogom i Primjenjivi zakonima o zaštiti podataka. Radi pojašnjenja, ova odredba ne daje i neće se tumačiti kao da daje bilo kakvo pravo na provođenje inspekcija ili revizija na lokaciji druge Strane.
General	Općenito
Each Party is individually responsible for ensuring its own compliance with Applicable Data Protection	Svaka Strana je pojedinačno odgovorna za osiguravanje vlastite usklađenosti s primjenjivi m

Laws, including for onward Processing or sharing of Shared Personal Data. Bolt processes Personal Data provided directly by individuals in accordance with its applicable Privacy Notice, available at https://bolt.eu/en/privacy/ , applicable in the relevant territory.	zakonima o zaštiti podataka, uključujući i za svaku daljnju obradu ili dijeljenje zajedničkih osobnih podataka. Bolt obrađuje osobne podatke koje pojedinci izravno dostave u skladu sa svojim važećim Obaviještenjem o privatnosti, dostupnim na https://bolt.eu/en/privacy/ , kako je primjenjivo u relevantnom području.
Bolt for Business Ride Booker Addendum	Prilog za Bolt for Business Ride Booker
This is an addendum (the	Ovo je Prilog (Prilog)

Addendum	Općim
) to the	uvjetima
General	za Bolt for
Terms and	Business
Conditions	račun
for Bolt for	(Uvjeti za
Business	poslovni
account	račun).
(the	Prilog
Business	utvrđuje
Account	dodatne
Terms).	uvjete koji
The	se
Addendum	primjenjuju
sets out	na
additional	korištenje
terms	proizvoda
applicable	Ride
to the	Booker od
Company's	strane
use of the	Društva i
Ride	nadjačava
Booker	Uvjete za
product	poslovni
and	račun
prevails	isključivo u
over the	pogledu
Business	proizvoda
Account	Ride
Terms	Booker.
solely in	Ride
respect of	Booker je
the Ride	aplikacija
Booker	koja
product.	Društvu
Ride	omogućuje
Booker is	istraženje i/ili
an	zakazivanj
application	e vožnji za
that	pojedince
enables	(Putnike)
the	koji
Company	nemaju
to request	osobni Bolt
and/or	račun ili ne
schedule	koriste svoj
rides to	osobni Bolt

individuals (Passengers) that do not have a personal Bolt account or do not use their personal Bolt account to request and/or schedule a ride.	račun za traženje i/ili dovoženje. ne mogu koristiti svoj osobni Bolt račun za traženje i/ili dovoženje.
Definitions	Definicije
Unless specified otherwise in the Addendum, the terms provided in the Business Account Terms shall apply.	Osim ako nije drugačije navedeno, primjenjuju se odredbe iz Općih uvjeta za poslovni račun.
1. Addendum – this Bolt for Business Ride Booker addendum;	1. Prilog – ovaj Prilog Bolt for Business Ride Booker;
2. Business Account Terms – General Terms and Conditions for Business	2. Uvjeti za poslovni račun – Opći uvjeti i odredbe za poslovni račun koji se

account that are applicable to the use of Business account by the Company available at bolt.eu/en/legal/ i koji se mogu povremeno mijenjati; amended from time to time;	primjenjuju na korištenje poslovnog računa od strane Društva, dostupni na bolt.eu/en/legal/ i koji se mogu povremeno mijenjati; amended from time to time;
3. Passenger – person who is entitled to use the Ride-Hailing Services as the passenger;	3. Putnik – osoba koja ima pravo iskoristiti usluge pozivanja vožnje kao putnik;
4. Ride-Hailing Services – transportation service provided by the Provider to the Company;	4. Usluge pozivanja vožnje – usluga prijevoza koju Pružatelj pruža Društvu;
5. Ride Request – request for provision of Ride-Hailing Services submitted	5. Zahtjev za vožnju – zahtjev za pružanje usluga pozivanja vožnje koji

by Company through the Ride Booker;	je podnijelo Društvo putem Ride Booker;
6. Ride Booker – application which enables the Company to make Ride Requests to Bolt Platform through Company's Bolt Business account;	6. Ride Booker – aplikacija koja omogućuje Društvu slanje zahtjeva za vožnju na Bolt Platformu putem poslovnog računa Društva;
7. Services – Bolt Services and Ride-Hailing Services;	7. Usluge – Bolt usluge i usluge pozivanja vožnje;
8. Provider – independent service provider that offers Ride-Hailing-Services through the Bolt Platform;	8. Pružatelj – neovisni pružatelj usluga koji nudi usluge naručivanja vožnje putem Bolt platforme;
9. Terms of Service for Ride-Hailing – Bolt's	9. Uvjeti pružanja usluge za pozivanja

terms of service for the use of the Ride-Hailing Services available at bolt.eu/en/legal/ applicable in the relevant territory, and as may be amended from time to time.	uvjetima pružanja usluge za korištenje usluga pozivanja vožnje – Boltovi uvjeti pružanja usluge za korištenje usluga pozivanja vožnje dostupni na bolt.eu/en/legal/ kako se primjenjuju na relevantno području, i kako mogu biti izmijenjeni s vremenom na vrijeme.
Access to Ride Booker	Pristup usluzi Ride Booker
1.1. Subject to the conditions of this Addendum the Company shall have access to Ride Booker.	1.1. U skladu s uvjetima ovog Dodatka, Društvo će imati pristup usluzi Ride Booker.
1.2. Access to Ride Booker is limited to territories listed	1.2. Pristup Ride Bookeru ograničen je na teritorije

under the following link: https://bolt.eu/en-gb/cities/ as amended from time to time or as limited otherwise by Bolt. Bolt does not guarantee that all Ride Booker features will be available in all countries or for all Company s. Certain features may be limited due to local regulations.	navedene na sljedećoj poveznici: https://bolt.eu/en-gb/cities/, kako se povremeno mogu mijenjati ili kako ih Bolt inače ograniči. Bolt ne jamči da će sve značajke Ride Bookera biti dostupne u svim zemljama ili za sve tvrtke. Određene značajke mogu biti ograničene zbog lokalnih propisa.
1.3. Company shall limit access to Ride Booker only to its authorised representatives. Company shall ensure that such	1.3. Društvo će ograničiti pristup usluzi Ride Booker isključivo na svoje ovlaštene predstavnike. Društvo će osigurati da takvi

authorised	ovlašteni
representa	predstavni
tives do	ci ne dijele
not share	niti
or transfer	prenose
their	svoja
access	pristupna
privileges	ovlaštenja
to any third	bilo kojoj
person.	trećoj
The	osobi.
company	Društvo je
shall be	odgovorno
responsibl	za sve
e for all	aktivnosti
activity that	koje se
occurs	odvijaju
under its	pod
credentials	njezinim
, and shall	vjerodajnic
ensure the	ama te će
use of	osigurati
available	korištenje
security	dostupnih
features	sigurnosni
(including,	h značajki
where	(uključujući
applicable,	, gdje je
two-factor	primjenjivo
authentica	t,
tion),	dvofaktors
safeguard	ku
access	autentifika
credentials	ciju),
, and	zaštititi
exercise	pristupne
reasonable	vjerodajnic
care to	e i
protect	primjenjiva
accounts	ti razumnu
from	skrb kako
phishing,	bi zaštitila
social	račune od
engineerin	phishinga,
g or other	socijalnog
fraudulent	inženjering
activity.	a ili drugih

	prijevarnih aktivnosti.
Purpose of use	Svrha upotrebe
2.1. Ride Booker Ride Booker can be used by the Company to forward Ride Requests to Bolt Platform for the provision of Ride-Hailing Services to Passenger s that do not have a personal Bolt account or do not use their personal Bolt account to request and/or schedule a ride.	2.1. Društvo može koristiti Ride Booker za proslijeđiva nje Zahtjeva za vožnju platformi Bolt radi pružanja usluga pozivanja vožnje putnicima koji nemaju osobni Bolt račun ili ne koriste svoj osobni Bolt račun za traženje i/ili zakazivanje vožnje.
2.2. Ride Booker Ride Booker is made available in connection with the Business account for the Company to request	2.2. Aplikacija Ride Booker dostupna je u vezi s poslovnim računom kako bi Društvo moglo

Ride-Hailin g Services to the Passenger s that are entitled to benefit from such service due to their relationshi p with the Company (as employee, officer or other staff member, contractor or a client). The Company is particular prohibited to use Ride Booker for intermediat ing Ride-Hailin g Services to the public or for providing dispatcher or similar services or for submission of Ride Requests in breach of the applicable laws.	zatražiti usluge pozivanja vožnje za Putnike koji imaju pravo koristiti takvu uslugu zbog svog odnosa s Društvom (kao zaposlenik, rukovoditel ili drugi član osoblja, ugovaratelj ili klijent). Društvu je in osobito zabranjeno koristiti Ride Booker za posredova nje usluga pozivanja vožnje javnosti ili za pružanje dispečerski h ili sličnih usluga ili za slanje zahtjeva za vožnju suprotno važećim zakonima.
--	--

2.3. In the event of suspected unauthorised use or fraudulent activity in relation to Ride Booker, Bolt may take technical or administrative action. However, Bolt does not undertake to monitor activity or detect such events and assumes no obligation to do so.	2.3. U slučaju sumnje na neovlaštenu upotrebu ili prijavnu aktivnost u vezi s uslugom Ride Booker, Bolt može poduzeti tehničke ili administrativne mjere. Međutim, Bolt ne preuzima obvezu nadziranja aktivnosti ili otkrivanja takvih događaja i ne snosi nikakvu odgovornost za to.
Submission of Ride Requests	Podnošenje zahtjeva za vožnju
3.1. The process of making Ride Requests to Bolt Platform, intermediary of the Ride Requests to	3.1. Proces slanja Zahtjeva za vožnju platformi Bolt, posredovatelj tih zahtjeva pružateljima usluga,

Providers, acceptance and fulfilment of the Ride Requests and provision of respective Ride-Hailing Services by Providers are part of the Bolt Services that are provided in accordance with the Terms of Service for Ride Hailing available at bolt.eu/en/legal/ kako su bolt.eu/en/legal/ as they may be amended from time to time, taking into account the more specific provisions of this Addendum.	prihvatanje i ispunjavanje zahtjeva za pružanje odgovarajućih usluga pozivanja vožnje od strane pružatelja usluga dio su Bolt usluga koje se pružaju u skladu s Uvjetima pružanja usluge za pozivanja vožnje dostupnim na bolt.eu/en/legal/ kako su bolt.eu/en/legal/ as they may be amended from time to time, specifičnije odredbe ovog Dodatka.
3.2. The Ride Requests submitted through Ride	3.2. Zahtjevi za vožnju podneseni putem Ride

Booker will be made in the name of the Company. The Ride Request submitted through Ride Booker may include, for example, information about the pickup place, destination and the name and phone number of the Passenger that is entitled to use the Ride-Hailin g Services. Ride Request may be made for immediate pickup or in advance for scheduled time (scheduled ride).	Bookera bit će podneseni ime Društva. Zahtjev za vožnju podnesen putem Ride Bookera može uključivati, na primjer, informacije o mjestu polaska, odredištu te ime i broj telefona Putnika koji ima pravo koristiti Usluge naaručivanj a vožnje. Zahtjev za vožnju može se podnijeti bez trenutno preuzimanj a ili unaprijed za azakazano vrijeme (zakazana vožnja).
3.3 Ride-Hailin g Services are provided	3.3 Usluge pozivanja vožnje pružaju

by the independent Providers that are active on the Bolt Platform. Acceptance of the Ride Request by the Provider results in the creation of the agreement for the provision of Ride-Hailing Services between the Provider and the Company.	neovisni pružatelji usluga koji su aktivni na Bolt platformi. Prihvatanje zahtjeva za vožnju od strane pružatelja usluga rezultira sklapanjem ugovora o pružanju usluga pozivanja vožnje između pružatelja usluga i Društva.
3.4. The Passenger is not a party of the agreement for the provision of the Ride-Hailing Services between the Service Provider and the Company but the Passenger is entitled	3.4. Putnik nije strana ugovora o pružanju usluga poziva vožnje između Pružatelja usluga i Društva, ali Putnik ima pravo koristiti te usluge na temelju njega.

to use the Ride-Hailing Services thereunder.	Društvo je odgovorno za postupke Putnika tijekom pružanja usluga poziva vožnje.
The Company shall be responsible for the actions of the Passenger during the provision of the Ride-Hailing Services.	
Additional services by Bolt	Dodatne usluge tvrtke Bolt
4.1. Upon request by the Company Bolt may provide certain additional support services to the Company as part of the Bolt Services related to the use of Ride Booker (the Priority Support Services). The provision of Priority Support	4.1. Na zahtjev Društva, Bolt može Društvu pružiti određene dodatne usluge podrške kao dio Bolt usluga koje se odnose na korištenje Ride Bookera (Prioritetne usluge podrške). Pružanje Prioritetnih usluga podrške podliježe zasebnom ugovoru s

Services will be subject to a separate agreement with Bolt setting out the nature and content of the services and fees payable to Bolt for the services (the Priority Support Fee).	Boltom bekojim se utvrđuje priroda i sadržaj usluga te naknade koje se plaćaju Boltu za te usluge (Prioritetna naknada).
4.2. The Priority Support Services may in particular include (i) access to a dedicated account and technical support team; (ii) accelerated resolution of technical escalations; (iii) prioritised handling of Company service tickets	4.2. Prioritetne usluge podrške mogu osobito uključivati (i) pristup namjenskom računu i timu za tehničku podršku; (ii) ubrzano rješavanje tehničkih eskalacija; (iii) prioritetno rješavanje servisnih tiketa Društva putem namjenskog reda čekanja za

through a dedicated support queue; or (iii) accelerate d resolution of prioritised tickets.	podršku; ili (iv) ubrzano rješavanje prioritetnih tiketa.
Fees	Naknade
5.1 Use of Ride Booker is covered by the Service Fee payable in accordance with the Business Account Terms. If Priority Support Services are provided the Company shall also pay Priority Support Fee.	5.1 Korištenje usluge Ride Booker pokriveno je naknadom za uslugu koja se plaća u skladu s Uvjetima poslovnog računa. Ako se pružaju Prioritetne usluge podrške, Društvo će također plaćati naknadu za prioritetnu podršku.
5.2 The Company shall be responsible for the payment of any fees and costs	5.2 Društvo je odgovorno za plaćanje svih naknada i troškova

resulting from the use of Ride Booker, including any fees and costs resulting from the Ride-Hailin g Services provided by the relevant Providers in connection with Ride Requests made through Ride Booker. Such fees and costs are determined in accordance with the Terms of Service for Ride-Hailin g.	koji proizlaze iz korištenja usluge Ride Booker, uključujući sve naknade i troškove koji proizlaze iz usluga naručivanj a vožnje koje pružaju relevantni Pružatelji u vezi sa zahtjevima za vožnju podneseni m putem usluge Ride Booker. Takve se naknade i troškovi određuju u skladu s Uvjetima pružanja usluge naručivanj a vožnje.
Liability	Odgovornost
6.2. The liability and indemnity of the parties for the claims arising under or in	6.2. Odgovorno st i obveza oštećenj a stranaka zahtjeve koji

connection with the use of Ride Booker, whether in contract, tort, or otherwise shall be governed by the Business Account Terms.	proizlaze iz ili su u vezi s korištenje m usluge Ride Booker, bilo da se temelje na ugovoru, deliktu ili nekom drugom pravnom osnovu, uređeni su Uvjetima poslovnog računa.
6.3. The liability of the parties for any claims arising under or in connection with the Bolt Services related to the process of making Ride Requests to Bolt Platform, intermediat ion of the Ride Requests to Providers, acceptanc e and fulfilment	6.3. Odgovorno st stranaka za sve zahtjeve koji proizlaze iz ili su u vezi s Bolt uslugama, a koji se odnose na postupak podnošenj a zahtjeva za vožnju Bolt platformi, posredova nje tih zahtjeva pružateljim a usluga, prihvaćanj e i ispunjavanj e zahtjeva za vožnju

of the Ride Requests and provision of respective Ride-Hailing Services by Providers whether in contract, tort, or otherwise shall be governed by the Terms of Service for Ride Hailing. Bolt nor the Company shall be liable for the actions, errors or omissions of Provider for any Ride Request.	te pružanje odgovarajućih usluga pozivanja vožnje od strane pružatelja usluga, bilo da se radi o ugovornoj, deliktnoj ili ornekoj drugoj odgovorno sti, uređena je Uvjetima pružanja usluge pozivanja vožnje. Ni Bolt ni Društvo neće biti odgovorni za postupke, pogreške ili propuste Pružatelja u vezi s bilo kojim Zahtjevom za vožnju.